

Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial des Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 17 mars 1917.

N° 24.

Samstag, 17. März 1917.

Arrêté du 14 mars 1917, portant modification de l'arrêté du 11 décembre 1916, concernant la fixation des prix du beurre.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1^{er} février 1916, concernant la défense d'exportation, la vente, le transport et la consommation du beurre;

Revu l'arrêté du 11 décembre 1916, concernant la fixation des prix du beurre;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er}, al. 2 de l'arrêté du 11 décembre 1916, concernant la fixation des prix du beurre, l'Office d'achat et de répartition fournit aux communes le beurre franc de frais de transport à la gare de destination à raison de 3 fr. 30 le demi-kilogramme de beurre de laiterie et de 3 fr. 15 le demi-kilogramme de beurre de ferme.

Les communes peuvent augmenter ces prix de 0 fr. 10 au plus.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 20 mars prochain.

Luxembourg, le 14 mars 1917.

Les membres du Gouvernement,

V. THORN. L. KAUFFMAN. L. MOUTRIER.
A. LEFORT. E. LECLÈRE.

Beschluß vom 14. März 1917, wodurch der Beschluß vom 11. Dezember 1916, betreffend Festsetzung der Butterpreise, abgeändert wird.

Die Regierung im Ronsel;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916, betreffend Ausfuhrverbot, Verkauf, Transport und Verbrauch der Butter;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 11. Dezember 1916, betreffend Festsetzung der Butterpreise;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung zu Art. 1, Abs. 2 des Beschlusses vom 11. Dezember 1916, betreffend Festsetzung der Butterpreise, liefert die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale den Gemeinden die Butter kostenfrei nach der Empfangsstation zu 3,30 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund) Volkereibutter, und zu 3,15 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund) Landbutter.

Die Gemeinden sind befugt, diese Preise um höchstens 0,10 Fr. zu erhöhen.

Art. 2. Dieser Beschuß tritt am 20. März künftig in Kraft.

Luxemburg, den 14. März 1917.

Die Mitglieder der Regierung,

V. Thorn. L. Kauffman. L. Moutrier.
A. Lefort. E. Leclère.

Arrêté du 16 mars 1917, concernant le prix maximum de vente du cuivre, du laiton et de l'étain.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente du cuivre, du laiton et de l'étain est fixé comme suit:

- a) à fr. 6,50 le kg. pour le cuivre;
- b) à fr. 3,50 le kg. pour le laiton;
- c) à fr. 20,00 le kg. pour l'étain de toute espèce.

Art. 2. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 fr. à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou de l'une de ces peines seulement.

La tentative est également punissable.

Le livre I^{er} du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Beschluß vom 16. März 1917, betreffend den Höchstverkaufspreis von Kupfer, Messing und Zinn.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, über die Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für die notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Beratung der Regierung im Konsil;

Beschließt:

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis für Kupfer, Messing und Zinn ist festgesetzt:

- a) auf 6,50 Fr. das Kilogramm Kupfer;
- b) auf 3,50 Fr. das Kilogramm Messing;
- c) auf 20 Fr. das Kilogramm Zinn jeder Art.

Art. 2. Zu widerhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Versuch ist ebenfalls strafbar.

Der erste Teil des Strafgesetzbuchs, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juli 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildeurden Umstände erkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zu widerhandlungen anwendbar.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 16. März 1917.

**Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.**

Arrêté du 14 mars 1917, concernant les prix maxima pour l'avoine.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE.
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 12 janvier 1917, concernant la modification des prix maxima pour l'avoine;

Revu l'arrêté du 12 février 1917, concernant les prix maxima pour l'avoine;

Considérant que la livraison de l'avoine a continué à être entravée par les intempéries des dernières semaines;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er. Les prix maxima pour l'avoine, fixés par l'arrêté prévu du 12 janvier 1917, tels qu'ils devaient, d'après l'arrêté prévu du 12 février 1917, être payés en cas de livraison jusqu'au 15 mars 1917, sont maintenus pour les livraisons se faisant jusqu'au 15 avril 1917.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Gustave Zahn, directeur du gymnase de Luxembourg, président, Jean Thill, Michel Glaesener, Nicolas Welter, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, et Nicolas Braunshausen, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 26 mars au 5 avril prochain, dans une des salles du

Beschluß vom 14. März 1917, betreffend Höchstpreise für Hafer.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 12. Januar 1917, betreffend Abänderung der Höchstpreise für Hafer;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 12. Februar 1917, betreffend Höchstpreise für Hafer;
In Unbetracht, daß die Auslieferung von Hafer infolge der schlechten Witterungsverhältnisse der letzten Wochen andauernd gestört worden ist;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die durch vorerwähnten Beschluss vom 12. Januar 1917 festgesetzten Höchstpreise für Hafer, so wie sie gemäß vorerwähntem Beschluss vom 12. Februar 1917 bei Lieferung bis zum 15. März 1917 gelten sollten, sind für Lieferungen bis zum 15. April 1917 beizehalten.

Art. 2. Dieser Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. Gust. Zahn, Direktor am Gymnasium zu Luxemburg, Präsident; Johann Thill, Michel Glaesener, M. Welter, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und M. Braunshausen, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 26. März auf den 5. April künftig

gymnase de l'Athénée à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Léon Dieudonné de Luxembourg, Georges Schommer de Luxembourg, Alexandre Servais de Luxembourg, Robert Steichen de Luxembourg, Georges Tesch de Hesperange, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit; Charles Büchler de Luxembourg, Eugène Schlim d'Eischen, Jean-Pierre Stein de Waldbillig, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat; Jean-Pierre Franck de Herborn, Robert Kieffer de Hamm, et Jean-Pierre Raelgen de Rameldange, récipiendaires pour le doctorat.

L'épreuve écrite est fixée pour tous les récipiendaires au lundi, 26 mars, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. Dieudonné, le mardi, 27 mars, à 2 heures de relevée; pour M. Schommer, le même jour, à 4 heures de relevée; pour M. Servais, le mercredi, 28 mars, à 4 heures de relevée; pour M. Steichen, le jeudi, 29 mars, à 8 heures du matin; pour M. Tesch, le même jour, à 10 heures du matin; pour M. Büchler, le même jour, à 3 heures de relevée; pour M. Schlim, le vendredi, 30 mars, à 4 heures de relevée; pour M. Stein, le lundi, 2 avril, à 4 heures de relevée; pour M. Franck, le mardi, 3 avril, à 3 heures de relevée; pour M. Kieffer, le jeudi, 5 avril, à 9 heures du matin, et pour M. Raelgen, le même jour, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 13 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

in einem der Säle des Atheneums zu Luxemburg zusammengetreten, behufs Prüfung der H.H. Leo Dieudonné aus Luxemburg, Georg Schommer aus Luxemburg, Robert Steichen aus Luxemburg, Georg Tesch aus Hesperingen, Rezipiendien für die Kandidatur in der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtstudium; Karl Büchler aus Luxemburg, Eug. Schlim aus Eischen, J. P. Stein aus Waldbillig, Rezipiendien für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doktorat; J. P. Franck aus Herborn, Robert Kieffer aus Hamm und J. P. Raelgen aus Rameldingen, Rezipiendien für das Doktorat.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipiendien auf Montag, den 26. März, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. Dieudonné, am Dienstag, den 27. März, um 2 Uhr nachmittags; für Hrn. Schommer, am selben Tag, um 4 Uhr nachmittags; für Hrn. Servais, am Mittwoch, den 28. März, um 4 Uhr nachmittags; für Hrn. Steichen, am Donnerstag, den 29. März, um 8 Uhr morgens; für Hrn. Tesch, am selben Tage, um 10 Uhr morgens; für Hrn. Büchler, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Schlim, am Freitag, den 30. März, um 4 Uhr nachmittags; für Hrn. Stein, am Montag, den 2. April, um 4 Uhr nachmittags; für Hrn. Franck, am Dienstag, den 3. April, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. Kieffer, am Donnerstag, den 5. April, um 9 Uhr morgens, und für Hrn. Raelgen, am selben Tage, um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 13. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine, composé des docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement, MM. Gust. *Fonck*, président du Collège médical à Luxembourg, président, Eug. *Giver*, secrétaire du Collège médical à Luxembourg, Math. *Grechen*, médecin à Luxembourg, Aug. *Praum*, directeur du Laboratoire bactériologique à Luxembourg, membres, et Jos. *Forman*, médecin à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 2 avril au 5 mai 1917, dans la salle des séances du Collège médical au Laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Camille *Mersch* de Differdange, Mathias *Reisen* de Munshausen, Michel *Sevenig* de Kayl, récipiendaires pour la candidature en médecine; Nicolas *Beckius* de Wormeldange, Aloyse *Feyder* d'Ettelbruck, récipiendaires pour le doctorat en médecine, Ernest *Drussel* d'Echternach, Adolphe *Faber* de Rodange, Albert *Schmit* de Neudorf, Joseph *Thoss* d'Eich, Alphonse *Ulveling* de Troisvierges, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie; Ernest *Drussel* d'Echternach, Victor *Klees* de Luxembourg, Albert *Schmit* de Neudorf, Joseph *Thoss* d'Eich, Alphonse *Ulveling* de Troisvierges, récipiendaires pour le doctorat en accouchement.

L'époque des examens est fixée comme suit: lundi, 2 avril, de 9 heures à midi et de 3 à 6 heures, examen écrit pour la candidature en médecine et pour les doctorats en médecine et en chirurgie; mardi, 3 avril, à 3 heures, examen oral de M. *Mersch*; mercredi, 4 avril, à 3 heures, examen oral de M. *Reisen*; jeudi, 5 avril, à 3 heures, examen oral de M. *Sevenig*; samedi, 7 avril, à 3 heures, examen pratique de MM. *Mersch*, *Reisen* et *Sevenig*; mardi, 10 avril, à 3 heures, examen oral de M. *Beckius*; mercredi, 11 avril, à 3 heures, examen oral de M. *Feyder*;

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Medizin, bestehend aus den Doktoren der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, Hh. Gust. *Fonck*, Präsident des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, Präsident; Eug. *Giver*, Sekretär des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, Math. *Grechen*, Arzt zu Luxemburg, Aug. *Praum*, Direktor des Bakteriologischen Instituts zu Luxemburg, Mitglieder, und Jos. *Forman*, Arzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 2. April auf den 5. Mai 1917, im Sitzungssaal des Medizinalkollegiums im Bakteriologischen Institut zu Luxemburg zusammenzutreten behufs Prüfung der Hh. Camille *Mersch* aus Differdingen, Mathias *Reisen* aus Munshausen, Michel *Sevenig* aus Kayl, Rezipiendien für die Kandidatur der Medizin; Nikolaus *Beckius* aus Wormeldingen, Alois *Feyder* aus Ettelbrück, Rezipiendien für das Doktorat der Medizin; Ernst *Drussel* aus Echternach, Adolf *Faber* aus Rodingen, Albert *Schmit* aus Neudorf, Josef *Thoss* aus Eich, Alfons *Ulveling* aus Ufflingen, Rezipiendien für das Doktorat der Chirurgie; Ernst *Drussel* aus Echternach, Viktor *Klees* aus Luxemburg, Albert *Schmit* aus Neudorf, Josef *Thoss* aus Eich, Alfons *Ulveling* aus Ufflingen, Rezipiendien für das Doktorat in der Geburtshilfe.

Die Prüfungszeit ist festgesetzt wie folgt: Montag, den 2. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für die Kandidatur der Medizin und für die Doktorate der Medizin und Chirurgie; Dienstag, den 3. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Mersch*; Mittwoch, den 4. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Reisen*; Donnerstag, den 5. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Sevenig*; Samstag, den 7. April, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hh. *Mersch*, *Reisen* und

jeudi, 12 avril, à 3 heures, examen pratique de MM. Beckius et Feyder; samedi, 14 avril, à 3 heures, examen oral de M. Drussel; lundi, 16 avril, à 3 heures, examen oral de M. Faber; mercredi, 18 avril, à 3 heures, examen oral de M. Schmit; jeudi, 19 avril, à 3 heures, examen oral de M. Thoss; samedi, 21 avril, à 3 heures, examen oral de M. Ulveling; lundi, 23 avril, à 3 heures, examen pratique de MM. Drussel, Faber et Schmit; mercredi, 25 avril, à 3 heures, examen pratique de MM. Thoss et Ulveling; jeudi, 26 avril, de 3 à 6 heures, examen écrit pour le doctorat en accouchement; samedi, 28 avril, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Drussel; lundi, 30 avril, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Klees; mercredi, 2 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Schmit; jeudi, 3 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Thoss; samedi, 5 mai, à 3 heures, examen oral et pratique de M. Ulveling.

Luxembourg, le 13 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine vétérinaire, composé de MM. Jules Diederich, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, président, J.-N. Ries, vétérinaire du Gouverne-

Sev eing; Dienstag, den 10. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Beckius; Mittwoch, den 11. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Fe y der; Donnerstag, den 12. April, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hh. Beckius und Fe y der; Samstag, den 14. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Dr u sse l; Montag, den 16. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Fa ber; Mittwoch, den 18. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Sch mit; Donnerstag, den 19. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Th o ß; Samstag, den 21. April, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. Ul vel ing; Montag, den 23. April, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hh. Dr u sse l, Fa ber und Sch mit; Mittwoch, den 25. April, um 3 Uhr, praktische Prüfung der Hh. Th o ß und Ul ve lin g; Donnerstag, den 26. April, von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für das Doktorat der Geburtshilfe; Samstag, den 28. April, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Dr u sse l; Montag, den 30. April, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. K le es; Mittwoch, den 2. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Sch mit; Donnerstag, den 3. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Th o ß; Samstag, den 5. Mai, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Ul vel ing.

Luxemburg, den 13. März 1917.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Bekanntmachung. Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Tierarzneitunde, bestehend aus den Hh. Julius Diederich, Statstierarzt zu Luxemburg, Präsident; J. N. Ries, Statstierarzt zu Differdange,emit

ment à Diekirch, Émile *Mark*, vétérinaire à Differdange, Paul *Koch*, vétérinaire à Luxembourg, membres, et Léandre *Spartz*, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 10 au 18 avril, au Laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Joseph *Becker* d'Ehnen, Ch. *Bettinger* d'Echternach, et Émile *Wampach* de Bastendorff, récipiendaires pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit aura lieu mardi, 10 avril, de 9½ heures du matin à midi et demi, et de 2½ à 5½ heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Becker*, au jeudi, 12 avril; pour M. *Bettinger*, au samedi, 14 avril; pour M. *Wampach*, au lundi, 16 avril, chaque fois à 2½ heures de relevée.

L'examen pratique de MM. *Becker*, *Bettinger* et *Wampach* est fixé au mercredi, 18 avril, à 2½ heures de relevée.

Luxembourg, le 13 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. Émile *d'Huart*, professeur à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg, président, Guillaume *Soisson*, professeur au même établissement, J.-Edm. *Klein*, Félix *Heueritz*, professeurs au gymnase de Luxembourg, membres, et Gustave *Fuber*, professeur au même établissement, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire, du 22 mars au 4 avril inclusivement, dans une des salles de l'École industrielle et commerciale de Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Eugène *Beck* de Rollingergrund et Marcel

Marie, Tierarzt zu Differdingen, Paul *Koch*, Tierarzt zu Luxembourg, Mitglieder, und Leander *Spartz*, Tierarzt zu Luxembourg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 10. auf den 18. April, im Bacteriologischen Institut zu Luxembourg zusammenentreten behufs Prüfung der H.H. Josef *Becker* aus Ehnen, Ch. *Bettinger* aus Echternach und Émile *Wampach* aus Bastendorff, Rezipiendien für den Grad von Tierarzt.

Die schriftliche Prüfung ist auf Dienstag, den 10., April, von 9½ Uhr morgens bis 12½ Uhr und von 2½ bis 5½ Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Becker*, am Donnerstag, den 12. April; für Hrn. *Bettinger*, am Samstag, den 14. April; für Hrn. *Wampach*, am Montag, den 16. April, jedesmal um 2½ Uhr nachmittags.

Die praktische Prüfung der H.H. *Becker*, *Bettinger* und *Wampach* ist auf Mittwoch, den 18. April, um 2½ Uhr festgesetzt.

Luxembourg, den 13. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Beläutmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften, bestehend aus den H.H. Em. *d'Huart*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg, Präsident; Wilhelm *Sisson*, Professor an derselben Anstalt, J. Edm. *Klein*, Felix *Heueritz*, Professoren am Gymnasium zu Luxembourg, Mitglieder, und Gust. *Faber*, Professor an derselben Anstalt, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 22. März bis zum 4. April einschließlich in einem der Säle der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg zusammenentreten behufs Prüfung der H.H. Eug. *Beck* aus Rollingergrund, Marcel

Kœdinger d'Echternach, récipiendaires pour le doctorat en sciences naturelles; Lucien *Goubin* de Pétange, Paul *Hetto* de Diekirch, J.-P. *Hientgen* de Reisdorf, Charles *Houdremont* de Luxembourg, et Aloyse *Muller* d'Ehnen, récipiendaires pour la deuxième épreuve de la candidature en sciences naturelles; J.-P. *Becker* de Betzdorf, Gustave *Schintgen* de Mondercange, Pierre *Weber* de Weiten, et Alexandre *Wilhelm* de Kayl, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; Jean *Berchem* d'Altwies, Albert *Bestgen* d'Altlinster, Alfred *Nimax* de Luxembourg, Jean *Sturm* de Rumelange, et Jean *Theves* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au jeudi, 22 mars, de 9 heures à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. *Kœdinger*, le 23 mars; M. *Houdremont*, le 24 mars; M. *Hetto*, le 26 mars, chaque fois à 4 heures et demie; M. *Becker*, le 27 mars, à 2 heures et demie; M. *Schintgen*, le 27 mars, à 5 heures; M. *Weber*, le 28 mars, à 3 heures; M. *Berchem*, le 28 mars, à 5 heures; M. *Wilhelm*, le 29 mars, à 2 heures et demie; M. *Bestgen*, le 29 mars, à 5 heures; M. *Hientgen*, le 30 mars; M. *Muller*, le 31 mars; M. *Beck*, le 2 avril, chaque fois à 4 heures et demie; M. *Nimax*, le 3 avril, à 2 heures et demie; M. *Sturm*, le 3 avril, à 5 heures; M. *Goubin*, le 4 avril, à 2 heures et demie; M. *Theves*, le 4 avril, à 5 heures.

Luxembourg, le 15 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Kœdinger aus Echternach, Rezipienden für das Doktorat in den Naturwissenschaften; Lucien *Goubin* aus Pétange, Paul *Hetto* aus Diekirch, J. P. *Hientgen* aus Reisdorf, Karl *Houdremont* aus Luxemburg und Alois *Müller* aus Ehnen, Rezipienden für die zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; J. P. *Becker* aus Betzdorf, Gustav *Schintgen* aus Mondercange, Peter *Weber* aus Weiten und Alexander *Wilhelm* aus Kayl, Rezipienden für die erste Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; Johann *Berchem* aus Altwies, Albert *Bestgen* aus Altlinster, Alfred *Nimax* aus Luxemburg, Joh. *Sturm* aus Rumelingen und Johann *Theves* aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur in der Pharmazeutit.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Donnerstag, den 22. März, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3—6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Kœdinger*, den 23. März, Hrn. *Houdremont*, den 24. März, Hrn. *Hetto*, den 26. März, jedesmal um halb 5 Uhr; Hrn. *Becker*, den 27. März, um halb 3 Uhr; Hrn. *Schintgen*, den 27. März, um 5 Uhr; Hrn. *Weber*, den 28. März, um 3 Uhr; Hrn. *Berchem*, den 28. März, um 5 Uhr; Hrn. *Wilhelm*, den 29. März, um halb 3 Uhr; Hrn. *Bestgen*, den 29. März, um 5 Uhr; Hrn. *Hientgen*, den 30. März, Hrn. *Müller*, den 31. März, Hrn. *Berch*, den 2. April, jedesmal um halb 5 Uhr; Hrn. *Nimax*, den 3. April, um halb 3 Uhr; Hrn. *Sturm*, den 3. April, um 5 Uhr; Hrn. *Goubin*, den 4. April, um halb 3 Uhr; Hrn. *Theves*, den 4. April, um 5 Uhr.

Luxemburg, den 15. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Arrêté grand-ducal du 17 mars 1917, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail pour les exploitations agricoles;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1916, concernant l'abatage de bétail de boucherie;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 septembre 1916, concernant la saisie du bétail d'élevage, de trait et de rente des races bovine et porcine;

Revu l'arrêté du 14 septembre 1916, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal prévisé du 13 septembre 1916;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage de l'espèce bovine peut être exposé en vente aux foires, pourvu que le détenteur des animaux soit, pour chaque tête de bétail, en possession d'un permis de foire, délivré par le préposé aux registres de bétail du lieu d'origine. Le permis de foire sert d'autorisation de transport et de vente. En cas de vente, le permis doit être transmis à l'acheteur auquel il servira d'autorisation de transport.

Le permis de foire sera valable pour le jour même de la foire, la veille et le lendemain.

Großh. Beschluß vom 17. März 1917, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Zucht-, Nutz-, Gespann- und Weidevieh.

Wir Maria Adelheid, von 'Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, xc., xc., xc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, wodurch die Führung von Viehstandsregistern für die landwirtschaftlichen Betriebe angeordnet wird;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1916, betreffend Tötung von Schlachtvieh;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. September 1916, betreffend Beschlagnahme des Zucht-, Gespann- und Nutzviehs der Rindvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 14. September 1916, zur Ausführung des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 13. September 1916;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Abtracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Auftrieb von Gespann-, Nutz-, Zucht- und Weidevieh der Hornviehrasse auf Fahrmärkten ist gestattet, vorausgesetzt, daß der Inhaber der Tiere für jedes Stück im Besitz einer vom Viehstandsregisterführer des Herkunftsortes ausgestellten Marktberechtigung ist. Der Marktschein dient als Transport- und Verkaufsberechtigung. Im Verkaufsfall ist der Marktschein dem Käufer zu behandigen, um ihm als Transportberechtigung zu dienen.

Die Marktberechtigung ist gültig für den Tag des Fahrmarktes selbst, sowie für den Tag vor dem Markt und den Tag nach dem Markt.

Art. 2. L'achat et la vente de bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage de l'espèce bovine sont permis à domicile; toutefois, le transport de l'animal acheté ne peut être opéré que moyennant l'autorisation de transport, délivrée par le préposé aux registres de bétail, conformément à l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail pour les exploitations agricoles.

Art. 3. Les dispositions de l'arrêté grand-ducal prévu du 20 mai 1916, concernant la tenue de registres de bétail, notamment celles concernant les annulations et inscriptions à opérer à la suite des ventes et achats de bétail, restent en vigueur.

Art. 4. Par dérogation à l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1916, concernant l'abatage de bétail de boucherie, les animaux de l'espèce bovine achetés comme bétail de trait, de rente, d'élevage ou de pâturage, ne pourront être livrés à l'abatage ni être aliénés comme bétail de boucherie dans les dix semaines qui suivent la livraison, sauf autorisation spéciale de l'Office d'achat et de répartition.

Art. 5. Tout bétail de pâturage, acheté en foire ou à domicile, est à déclarer par l'acquéreur à l'Office d'achat et de répartition, par les soins du préposé aux registres de bétail et au moyen d'une carte spéciale, dans les cinq jours qui suivent la livraison. Aux fins de contrôle, l'Office fera marquer à l'oreille les animaux déclarés comme bétail de pâturage.

Art. 6. Les détenteurs de bétail de pâturage provenant de leur propre exploitation ou d'achats opérés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont obligés d'en faire la déclaration à l'Office, par la voie indiquée à l'article qui précède, avant le 15 mai prochain, en vue du marquage à l'oreille.

Art. 2. Kauf und Verkauf von Gespann-, Nutz-, Zucht- und Weidevieh der Hornviehrasse sind im Stallhandel gestattet; jedoch darf der Abtransport des gekauften Tieres nur mittels einer vom Viehstandsregisterführer, gemäß dem Großh. Beschluss vom 20. Mai 1916, wodurch die Führung von Viehstandsregistern in landwirtschaftlichen Betrieben angeordnet wird, ausgestellten Transportberechtigung vorgenommen werden.

Art. 3. Die Bestimmungen des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, betreffend die Viehstandsregister, namentlich die Bestimmungen betreffend Löschung und Eintragung infolge von Verkauf von Vieh bleiben in Kraft.

Art. 4. Abweichend von Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1916, betreffend Tötung von Schlachtvieh, dürfen die als Gespann-, Nutz-, Zucht- oder Weidevieh gekauften Tiere der Hornviehrasse innerhalb 10 Wochen nach dem Abtransport ohne besondere Ermächtigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale weder abgeschlachtet noch zu Schlachtzwecken verarbeitet werden.

Art. 5. Alles auf Jahrmarkten oder im Stallhandel gekauftes Weidevieh muss vom Käufer bei der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale durch Vermittlung des Viehstandsregisterführers und mittels einer besonderen Karte innerhalb fünf Tage nach dem Abtransport angemeldet werden. Die Zentrale wird die als Weidevieh angezeigten Tiere durch Ohrmarke zwecks Kontrolle kennzeichnen lassen.

Art. 6. Viehbesitzer, die Weidevieh aus eigner Wirtschaft besitzen oder solches vor Inkrafttreten dieses Beschlusses angekauft haben, sind verpflichtet, es vor dem 15. Mai künftig in der im vorstehenden Artikel festgesetzten Form zwecks Kennzeichnung durch Ohrmarken anzumelden.

Art. 7. Pour autant qu'il n'y est dérogé expressément par les dispositions qui précèdent, la réglementation antérieure sur la matière est maintenue; il en est ainsi spécialement des arrêtés concernant les abatages privés, la vente et l'achat de bétail de boucherie, le commerce du bétail d'élevage et de rente de l'espèce porcine.

Art. 8. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions des arrêtés à prendre pour en assurer l'exécution seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 9. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1917, concernant l'organisation du Gouvernement.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2, al. 1er de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857, ainsi que l'arrêté grand-ducal du 13 mars 1902, concernant l'organisation du Gouvernement;

Vu l'art. 76 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat,

Art. 7. Soweit nicht durch vorstehende Bestimmungen ausdrücklich anders verfügt ist, bleibt die einschlägige Reglementierung bestehen, namentlich die Beschlüsse, betreffend Hausschlachtungen, Verkauf und Kauf von Schlachtwieh, Handel mit Zucht- und Nutzwieh der Schweinerasse.

Art. 8. Zuwidderhandlungen und Versuche von Zuwidderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses oder gegen die Vorschriften der Ausführungsbeschlüsse werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwidderhandlung wird angeordnet.

Art. 9. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 17. März 1917.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Großherzoglicher Beschluss vom 16. März 1917, die Organisation der Regierung betreffend.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 2, Abs. 1 des Kgl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 9. Juli 1857, sowie des Großherzoglichen Beschlusses vom 13. März 1902, die Organisation der Regierung betreffend;

Nach Einsicht des Art. 76 der Verfassung;

Nach Anhörung Unsers Staatsrates;

Auf den Bericht Unsers Staatsministers, Prä-

Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le nombre de conseillers prévus par l'alinéa 1^{er} de l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 9 juillet 1857 prévisé est porté à cinq au plus.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.
V. THORN.*

Arrêté grand-ducal du 15 mars 1917, portant dissolution du conseil communal d'Esch-s.-Alz.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 81, 3^e de la loi électorale du 13 juillet 1913;

Attendu que des dissensions surgies au sein du conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. menacent de compromettre le fonctionnement régulier de l'administration de cette ville;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. est dissous.

Le collège électoral de cette ville sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté, pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

sidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Zahl der in Art. 2, Abs. 1, des Reg.-Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1857 vorgesehenen Räte wird auf fünf gebracht.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
V. Thorn.

Großh. Beschluß vom 15. März 1917, wodurch der Gemeinderat von Esch a. d. Alz. aufgelöst wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81, § 3 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

In Anbetracht, daß Meinigkeiten, die im Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. entstanden sind, den rechtmäßigen Geschäftsgang der Verwaltung dieser Stadt gefährden können;

Auf den Bericht unseres General-Direktors des Innern und des öffentlichen Unterrichts, und nach Beratung der Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Stadt wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Arrêté du 16 mars 1917, portant convocation du collège électoral de la ville d'Esch-s.-Alz. pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;**

Vu l'arrêté grand-ducal du 15 mars 1917, portant dissolution du conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz.;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 13 juillet 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le corps électoral de la ville d'Esch-s.-Alz. se réunira le mercredi, 4 avril prochain, à 9½ heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de quinze conseillers pour la dite commune.

Art. 2. La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le jeudi, 29 mars prochain, avant 6 heures du soir.

Art. 3. Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 13 juillet 1913.

Art. 4. Le présent arrêté sera expédié à

Inzwischen wird das Schöffenkollegium seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

Art. 2. Unser General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 15. März 1917.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Beschluß vom 16. März 1917, wodurch das Wahlkollegium der Stadt Esch a. d. Alz. zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen wird.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 15. März 1917, wodurch der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium der Stadt Esch a. d. Alz. wird am Mittwoch, den 4. April fünfzig, um 9½ Uhr vormittags, in den durch Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammenentreten, um zur Wahl von 15 Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiten.

Art. 2. Die Kandidaterklärungen müssen spätestens am Donnerstag, den 29. März fünfzig, vor 6 Uhr abends stattfinden.

Art. Die Wahlbüros sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913 zusammenzusetzen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll dem

M. le commissaire de district à Luxembourg,
chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1917, approuvant diverses modifications et ajoutes à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés g.-d. des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement précédent du 17-23 décembre 1908:

Art. Ia. Sprengstoffe.

Eingangsbestimmungen. — A. Sprengmittel.

2. Gruppe b).

Der mit „Gesteins-Koronit F I“ beginnende Absatz wird gestrichen.
Hinter dem mit „Perilit“ beginnenden Absatz wird nachgetragen:

Hrn. Districtskommissar in Luxembourg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxembourg, den 16. März 1917.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Großh. Beschluss vom 16. März 1917, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unsers Staatsrats;

Auf den Bericht Unsers General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschluss vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

Perkoronit oder Wetter-Perkoronit, auch mit angehängten Buchstaben oder Zahlen (Gemeinge von höchstens 80 Prozent Ullali-Perchloraten, die zum Teil durch Ammoniumsalpeter oder Alkali-Chlorate ersetzt werden dürfen, Paraffin oder anderen Kohlenwasserstoffen, Pflanzenmehlen und aromatischen Mono- ^{und} oder Dinitroverbindungen, auch mit Kohle, neutralen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen, auch mit höchstens 4 Prozent (Nitroglyzerin).

Nr. Ib. Munition. Abschnitt A. Verpackung.

Zu 4 a) Sprengkapseln. Abs. (1) α.

Hinter dem Worte „Blechbehältern“ wird ein Sternchen *) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Während des Krieges sind auch starke, dicht schließende Pappebehälter zugelassen, die außen mit Paraffin, Beriesin oder einem ähnlichen Stoffe getränkt sind.

Nr. I e. Stoffe, die in Berührung mit Wasser entzündliche oder die Verbrennung unterstützende Gase entwickeln.

Abschnitt B. Sonstige Vorschriften.

Zm Abs. (3) wird hinter „Wagen“ ein Sternchen *) und am Fuße der Seite folgende Anmerkung gesetzt:

*) Während des Krieges dürfen für Kalziumkarbid bei Mangel bedeckter Wagen auch offene Wagen ohne Decke verwendet werden.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.*

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Maria Abelheid.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. Lefort.*

Bekanntmachung. — Eisenbahniwesen.

In Gemäßheit des Schlussabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 („Memorial“ S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. Lefort.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1917, approuvant quelques modifications temporaires du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés g.-d. des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Soit approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions ci-après relatées modifiant temporairement le texte des §§ 63 (al. 6) et 80 (al. 6) du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

„Im § 63 (Abs. 6) wird der dritte Satz gefasst:

„Für Sonn- und Festtage ist Wagenstandgeld nur dann zu zahlen, wenn die Ladefrist schon am Tage vorher abgelaufen ist.“

„Im § 80 (Abs. 6) wird der dritte Satz gefasst:

„Für Sonn- und Festtage ist Wagenstandgeld nur dann zu zahlen, wenn die Entladefrist schon am Tage vorher abgelaufen ist.“

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.*

Großh. Beschluss vom 16. März 1917, wodurch einige zeitweilige Abänderungen des Betriebsreglements (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unserer Staatsräts;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende, zeitweilige Abänderungen der §§ 63 (Abs. 6) und 80 (Abs. 6) des obenerwähnten Betriebsreglements vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenen Beschlüsse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

„Im § 63 (Abs. 6) wird der dritte Satz gefasst:

„Für Sonn- und Festtage ist Wagenstandgeld nur dann zu zahlen, wenn die Ladefrist schon am Tage vorher abgelaufen ist.“

„Im § 80 (Abs. 6) wird der dritte Satz gefasst:

„Für Sonn- und Festtage ist Wagenstandgeld nur dann zu zahlen, wenn die Entladefrist schon am Tage vorher abgelaufen ist.“

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Maria Adelheid.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. Lefort.*

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 15 mars courant, ont été nommés: M. Jacques *Delahaye*, avocat général, conseiller honoraire, aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice; M. Joseph *Carmes*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, aux fonctions d'avocat général;

M. Paul *Dumont*, juge de paix du canton d'Esch-s.-Alz., aux fonctions de juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; et M. Étienne *Schmit*, juge de paix du canton de Redange, aux fonctions de juge de paix du canton d'Esch-s.-Alz.

Luxembourg, le 15 mars 1917.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 15 mars courant, M. Edmond *Herriges*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé juge d'instruction près le même tribunal.

Luxembourg, le 15 mars 1917.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Avis rectificatif de l'arrêté du 14 mars 1917, portant convocation du collège électoral du canton d'Esch-s.-Alz. pour l'élection des députés nouvellement attribués à ce canton

L'arrêté susdit fixe erronément le jour du ballottage au jeudi, 15 avril, au lieu du 12 avril

Luxembourg, le 16 mars 1917.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschlüß vom 15. d. Mts. sind ernannt worden:

Hr. Jakob *De la Haye*, General-Advokat und Ehrenobergerichtsrat, zum Obergerichtsrat;

Hr. Josef *Carries*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, zum General-Advokaten;

Hr. Paul *Dumont*, Friedensrichter zu Esch a. d. Alz., zum Richter am Bezirksgericht zu Diekirch;

Hr. Stephan *Schmit*, Friedensrichter zu Redingen, zum Friedensrichter in Esch a. d. Alz.

Luxemburg, den 15. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
V. Thorn.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschlüß vom 15. d. Mts. ist Hr. Edmund *Herriges*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, zum Untersuchungsrichter beim selben Gericht ernannt worden.

Luxemburg, den 15. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
V. Thorn.

Berichtigung des Beschlusses vom 14. März 1917, wodurch das Wahlkollegium des Kantons Esch a. d. Alz. zur Wahl der demselben neu zuerkommenen Abgeordneten eingesetzt wird.

Die Stichwahl soll am Donnerstag, nicht wie erwähnter Beschlüß irrtümlich besagt, den 13. April, wohl aber den 12. April stattfinden.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
V. Thorn.

Avis. — Service de la monte.

Le relevé des étalons de trait admis à la monte pour l'année 1917 (v. *Mémorial* 1917, n° 2) est modifié comme suit:

N° d'ordre. Sfp. Mr.	Propriétaire de l'étalon. Eigentümer	Taille-Größe Mètres	Age-Vitter. Ans.	Signalement de l'étalon.	Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie.
				Signalement des Hengstes.	Bezeichnung der Ortschaften in welchen der Hengst zur Bejähung dienen kann.
40	Ries Guill., cultivateur à Schweich.	1 68	6	Belge, alezan foncé, ladre à la lèvre supérieure, étoile, balzane haut chaussée au postérieur droit. Belgisch, Dunkelfuchs, Schnippe, Stern, hinten rechts halb gestiefelt.	Commune de Beckerich. Gemeinde Beckerich.

Luxembourg, le 17 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Luxemburg, den 17 März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

Bekanntmachung. — Zollweisen.

Am 17. November 1916 wurden zu Martelungen-Rombach in der Nähe des Bahnhofs vier Kisten mit rein 87,50 Kilogramm Kerzen beschlagnahmt, welche vier unbekannte Schmuggler zurückgelassen haben.

Ansprüche auf diese Gegenstände sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen.
(Dritte und letzte Insertion der Bekanntmachung vom 11. Januar 1917, „Memorial“ Nr. 3, S. 28.)

Luxemburg, den 17. März 1917

Großherzogliche Zolldirektion.

Caisse d'épargne. — A la date des 9, 10 et 15 mars 1917, les livrets n°s 124308, 83554, 110272 et 109645 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 10 mars 1917, les livrets n°s 65486 et 151077 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 17 mars 1917.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Joseph Reuter, propriétaire à Arsdorf, a été nommé bourgmestre de la commune d'Arsdorf.

Luxembourg, le 10 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, à savoir:

Clervaux: M. Nic. Fogen, cultivateur à Weicherdange;

Kautenbach: M. Guillaume Schmit, cultivateur à Kautenbach;

Saeul: M. Jacques Dondelinger, cultivateur à Saeul.

Luxembourg, le 15 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Société anonyme des Briqueteries de Mersch.

Conformément aux art. 23 et 24 des statuts, MM. les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le 8 avril prochain, à 4 heures de l'après-midi, au siège social à Beringen-lez-Mersch.

ORDRE DU JOUR :

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1915;
- 2^o Rapport du conseil de surveillance;
- 3^o Présentation et approbation du bilan de l'exercice 1915;
- 4^o Indemnités à allouer aux administrateurs et commissaires;
- 5^o Répartition du bénéfice.

NB. — Conformément à l'art. 27 des statuts, les porteurs d'actions, pour pouvoir assister à l'assemblée, doivent déposer leurs titres au siège social 5 jours au moins avant l'assemblée générale.

Beringen-lez-Mersch, le 15 mars 1917.

(18 lignes.)

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluss vom heutigen Tage ist Hr. Josef Reuter, Eigentümer zu Arsdorf, zum Bürgermeister der Gemeinde Arsdorf ernannt worden.

Luxemburg, den 10. März 1917.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluss vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbezeichnetner Gemeinden ernannt worden:

Clerf: Hr. Nic. Fogen, Landwirt zu Weicherdingen;

Kautenbach: Hr. Wilh. Schmit, Landwirt zu Kautenbach;

Säul: Hr. Jak. Dondelinger, Landwirt zu Säul.

Luxemburg, den 15. März 1917.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

*Le Directeur,
Ém. SCHÄLLEN.*

Markt- und Ladenpreise. — Monat Januar 1917.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietrich.	Eßtisch.	Grill a. d. Tafette.	Großmärkte.	Luxemburg.	Metzg.	Reitgen.	Rentz.	Uffingen.	Bläden.	Wiltz.
Weizen . . .	100 kg	42,00	—	42,00	42,00	42,00	—	42,00	—	42,00	42,00	42,00
Müschelefrucht .	"	38,00	—	39,50	38,00	39,00	—	39,00	—	—	—	39,00
Roggen . . .	"	36,00	—	37,50	36,00	36,00	—	37,00	—	38,00	36,00	37,00
Gerste . . .	"	34,00	—	40,00	36,00	44,00	—	40,00	—	36,00	36,00	40,00
Hafer . . .	"	36,00	—	36,00	36,00	36,00	36,00	32,00	—	30,00	30,00	35,00
Heidekorn . .	"	40,00	—	40,00	—	36,00	—	40,00	—	40,00	40,00	40,00
Erbsen . . .	"	125,00	—	110,00	—	130,00	—	110,00	—	85,00	125,00	125,00
Bohnen . . .	"	125,00	—	120,00	—	130,00	—	120,00	—	—	—	125,00
Linsen . . .	"	125,00	—	—	—	180,00	—	155,00	—	150,00	150,00	125,00
Kartoffeln . .	"	20,00	—	22,00	22,00	22,00	—	21,00	—	22,50	17,00	22,00
Weizenmehl .	per kg	—	—	—	—	1,30	—	—	—	—	—	—
Hoggenmehl .	"	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Müschelemehl .	"	0,60	—	0,60	—	0,60	—	0,60	0,60	0,60	0,60	—
Ochsenfleisch .	"	4,40	—	4,20	—	4,30	4,80	4,50	4,20	4,00	4,50	4,20
Kuh- od Rindfl.	"	4,20	—	3,80	—	4,00	4,20	4,30	4,00	4,00	4,30	4,20
Schweinef., frisch .	"	4,00	—	4,00	—	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00
" geräuchert .	"	6,70	—	—	—	6,60	—	7,50	6,90	6,90	—	7,50
Kalbfleisch . . .	"	4,20	—	4,20	—	4,20	4,20	4,20	4,20	4,00	4,00	4,20
Hammelfleisch .	"	—	—	9,00	—	10,00	—	8,00	—	—	—	—
Butter . . .	"	6,50	—	6,80	—	6,45	6,40	6,30	6,00	4,80	6,40	6,60
Eier per Dz.	3,75	1	—	—	—	—	3,75	3,75	3,75	3,75	3,75	3,75
Stroh	500 kg	50,00	45,00	60,00	—	55,00	40,00	40,00	75,00	70,00	60,00	50,00
Heu	"	60,00	95,00	65,00	—	90,00	60,00	100,00	120,00	90,00	90,00	63,00
Klee	"	100,00	110,00	65,00	—	85,00	60,00	—	—	90,00	80,00	—
Buchenholz . .	per Ster	20,00	20,00	25,00	—	19,00	20,00	22,00	30,00	14,00	12,50	15,00
Eichenholz . .	"	10,00	9,00	20,00	—	18,00	10,00	15,00	25,00	11,00	9,00	10,00
Weißholz . . .	"	8,00	—	—	—	—	—	9,00	—	—	—	7,00

